



Deutsch ELA-Lautsprecherbox für 100-V-oder 8-Ω-Betrieb

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die ausreichende Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprecherbox zur Wandmontage ist speziell für den Einsatz in 100-V-Beschallungsanlagen konzipiert, sie kann aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden.

Die Lautsprecherbox ist als 2-Wege-Bassreflex-System ausgeführt und hat dadurch sehr gute Klangeigenschaften. Sie ist wetterfest (IP45) und somit auch für den Außenbereich geeignet. Die Ballwurfsicherheit nach DIN 18032, Teil 3 wurde bestätigt.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Einbau

Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Die Lautsprecherbox ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt -10°C bis +40°C.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes

oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressiven Reinigungsmittel.

- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.

Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Beim Betrieb in 100-V-Anlagen liegt berührunggefährliche Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

1) Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!

2) Auf der Rückseite die Abdeckung mit der Kabeldurchführung abschrauben. Die Anschlüsse und der Schalter für die Nennbelastung sind jetzt zugänglich (Abb. unten). Die gewünschte Nennbelastung (Lautstärke) einstellen oder beim Betrieb an einem niederohmigen Verstärkerausgang den Schalter in die Position DIRECT drehen.

VORSICHT! In der Position DIRECT ist die Lautsprecherbox auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Die Lautsprecherbox und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.

3) Zur Wandmontage den Montagebügel an gewünschter Stelle der Wand befestigen und die Lautsprecherbox am Montagebügel festschrauben.

4) Die Lautsprecherleitung durch die Kabeldurchführung ziehen und an die Klemmen „+“ und „-“ anschließen. Die transparente Schutzkappe dazu abnehmen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass diese alle gleich gepolt werden (z.B. Klemme „-“ = Minuspol). Die Schutzkappe wieder auf den Klemmen stecken.

5) Die Abdeckung auf der Rückseite wieder festschrauben. Mit der Mutter der Kabeldurchführung die Lautsprecherleitung festklemmen.

6) Die Lautsprecherbox auf den zu beschallenden Bereich ausrichten.

Änderungen vorbehalten.

English PA Speaker System for 100V or 8Ω Operation

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker system for wall mounting is specially designed for applications in 100V PA systems, but it can also be directly connected to a low-impedance amplifier output.

The speaker system is designed as a 2-way bass reflex system and offers excellent sound quality. It is weatherproof (IP45) and therefore also suitable for outdoor use. Ball impact resistance in accordance with DIN 18032, part 3 has been confirmed.

2 Important Notes for Safe Installation

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker system is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is -10°C to +40°C.

- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use chemicals or aggressive detergents.

- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.

If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation in 100V systems, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.

Always observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total load of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

1) Before installing the speaker system, switch off the PA amplifier so that the speaker cable will not carry any voltage!

2) Unscrew the cover with the cable inlets on the rear of the speaker to access the connections and the switch for the rated load (refer to figure below). Adjust the desired rated load (volume) or, when the speaker system is operated at a low-impedance amplifier output, set the switch to the position DIRECT.

CAUTION! Never use the position DIRECT when the speaker system is operated in a 100V system. The speaker system and possibly also the amplifier will be damaged.

3) For wall mounting, attach the mounting bracket to the wall as desired. Then use screws to fasten the speaker system to the mounting bracket.

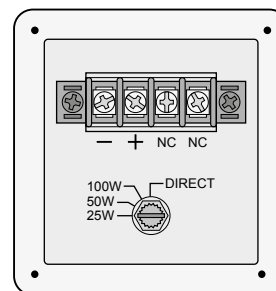
4) Pull the speaker cable through the cable inlet and connect the cable to the terminals „+“ and „-“. Before connecting, remove the transparent protective cap from the terminals. When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. terminal „-“ = negative pole). Place the protective cap on the terminals again.

5) Fasten the cover on the rear with screws. Use the nut of the cable inlet to secure the speaker cable.

6) Align the speaker system to the zone where the sound is desired.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	PAB-6WP/WS	PAB-8WP/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	100V: 100/50/25W 8Ω: 100W	100V: 120/60/30W 8Ω: 120W
Maximale Belastbarkeit	Maximum load	180W	240W
Kennschalldruck (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	90 dB	96 dB
Max. Nennschalldruck	Max. SPL	110 dB	117 dB
Frequenzbereich	Frequency range	42 Hz – 19 kHz	48 Hz – 20 kHz
Tieftöner	Bass speaker	16 cm	20 cm
Hochtöner	Tweeter	30 mm	25 mm
Abmessungen	Dimensions	200 x 370 x 280 mm	240 x 430 x 250 mm
Gewicht	Weight	7,1 kg	13,1 kg
Einsatztemperatur	Ambient temperature	-10°C ... +40°C	
Anschluss	Connection	Schraubklemmen • Screw terminals	



Beispiel PAB-6WP/WS: eingestellte Nennbelastung = 25W
Example PAB-6WP/WS: rated load adjusted = 25W

PAB-6WP/WS

Réf. num. • Codice 25.3560

PAB-8WP/WS

Réf. num. • Codice 25.3570



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Français

Enceinte Public Adress pour fonctionnement 100V ou 8Ω

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

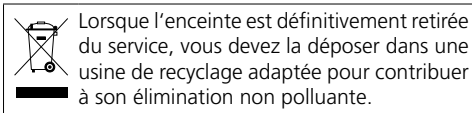
Cette enceinte pour montage mural est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation 100V, mais elle peut également être reliée à une sortie amplificateur basse impédance. L'enceinte est conçue comme un système bass-reflex 2 voies et possède d'excellentes propriétés acoustiques. Elle est étanche (IP45) et donc adaptée pour l'extérieur. La résistance aux jets de ballons, selon la norme DIN 18 032, partie 3, est validée.

2 Conseils importants pour la sécurité d'installation

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'enceinte n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la de tout type de projections d'eau, d'éclaboussures et d'une humidité élevée de l'air. La plage de température ambiante admissible est de -10°C à +40°C.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des enceintes reliées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !
 - 2) Sur la face arrière, dévissez le couvercle avec le passage de câble. Les branchements et le sélecteur pour la puissance nominale sont accessibles (voir schéma ci-dessous). Réglez la puissance nominale souhaitée (volume) ou, pour un fonctionnement avec une sortie amplificateur basse impédance, tournez le sélecteur sur la position DIRECT. **ATTENTION !** En position DIRECT, ne faites jamais fonctionner l'enceinte dans une installation ligne 100 V. L'enceinte et éventuellement l'amplificateur pourraient être endommagés.
 - 3) Pour un montage mural, fixez l'étrier à l'endroit voulu sur le mur et vissez l'enceinte sur l'étrier.
 - 4) Faites passer le câble haut-parleur via le passage de câble et reliez-le aux bornes «+» et «-». Retirez le capuchon de protection transparent. Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (p.ex. borne «-» = pôle moins). Remplacez le capuchon de protection sur les bornes.
 - 5) Revissez le cache sur la face arrière. Avec l'écrou du passage de câble, fixez le câble haut-parleur.
 - 6) Orientez maintenant l'enceinte vers la zone à sonoriser.
- Tout droit de modification réservé.

Italiano

Cassa acustica PA per il funzionamento a 100V oppure a 8Ω

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che dispongono di conoscenze sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa cassa acustica per il montaggio a parete è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione con uscita audio 100V, ma può essere collegata anche direttamente all'uscita a bassa impedenza di un amplificatore.

La cassa acustica è prevista come sistema bass-reflex a 2 vie e pertanto possiede delle ottime caratteristiche sonore. È resistente alle intemperie (IP45) e quindi adatta anche per l'esterno. È stata confermata la protezione contro il lancio di palloni secondo DIN 18 032, parte 3.

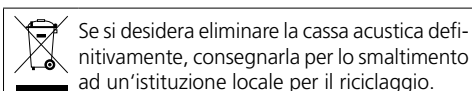
2 Avvertenze importanti per il montaggio sicuro

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- La cassa acustica è prevista solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, nonché da alta umidità dell'aria,

La temperatura d'esercizio ammessa è da -10°C a +40°C.

- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o inumidito, morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa.



3 Installazione

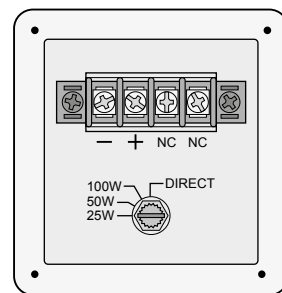
AVVERTIMENTO Durante l'uso di impianti a 100V, nel cavo per gli altoparlanti è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere fatta solo da persone qualificate.

Tenete presente il carico dell'amplificatore PA per via degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione spegnere l'amplificatore PA per togliere la tensione dalla linea degli altoparlanti!
- 2) Sul retro svitare la copertura del passacavi. I contatti e il selettore per la potenza nominale sono ora accessibili (fig. in basso). Impostare la potenza nominale (volume) desiderata oppure, in caso di uso con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore, girare il selettore in posizione DIRECT. **ATTENZIONE!** In posizione DIRECT, non usare in nessun caso la cassa acustica in un impianto a 100 V. La cassa e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.
- 3) Per il montaggio alla parete fissare la staffa di montaggio alla parete e avvitare la cassa sulla staffa.
- 4) Far passare il cavo dell'altoparlante attraverso il passacavi e collegarlo ai morsetti "+" e "-". Per fare ciò, togliere la copertura trasparente. Collegando più altoparlanti fare attenzione alla medesima polarità di tutti (p.es. morsetto "-" = polo negativo). Rimettere la copertura sui morsetti.
- 5) Riavvitare la copertura sul retro. Con il dado del passacavi fissare il cavo per altoparlanti.
- 6) Orientare la cassa verso la zona da sonorizzare.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	PAB-6WP/WS	PAB-8WP/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	100V: 100/50/25W 8Ω: 100W	100V: 120/60/30W 8Ω: 120W
Puissance maximale	Potenza massima	180W	240W
Pression sonore (1W/1m)	Sensibilità (1W/1m)	90dB	96dB
Pression sonore nominale max.	Pressione sonora nominale max.	110dB	117dB
Bande passante	Gamma di frequenze	42Hz-19kHz	48Hz-20kHz
Grave	Woofier	16cm	20cm
Aigu	Tweeter	30mm	25mm
Dimensions	Dimensioni	200 x 370 x 280mm	240 x 430 x 250mm
Poids	Peso	7,1kg	13,1kg
Température fonctionnement	Temperatura d'esercizio	-10°C ... +40°C	
Branchement	Contatto	Bornes à vis • Morsetti a vite	



Exemple PAB-6WP/WS : puissance nominale réglée = 25 W
Esempio PAB-6WP/WS: potenza nominale impostata = 25 W

